

越南陳朝(1225-1400)華嚴思想論述

越南社會科學翰林院翰林院下屬漢喃研究院 研究員
范文俊

摘 要

中越有兩千多年歷史的關係，其中越南佛教與中國佛教也有一千多年的關係與發展。佛教傳過中國、越南、日本等國家，越南在歷史中也接收到中國影響的佛教。越南從宗藩的時代到之後獨立的階段，越南與中國的差別越來越大。在佛教方面，越南朝廷慢慢受到中國傳入的影響。李朝、陳朝以後已是國家獨立的階段，一方面李朝、陳朝致力佛教的本土化、一方面與中國佛教文化的影響很深。陳朝華嚴思想是一個發展很高的階段。後黎朝以後漸漸比不上以前的佛教史和佛教文化。本論文研究陳朝的華嚴思想，是一個在越南歷史上最發展的佛教史。

關鍵詞：越南華嚴、越南臨濟宗、越南竹林禪派、法螺禪師、陳仁宗皇帝

一、從國外到越南佛教華嚴思想的探究

中國學者已出版很多有關華嚴宗的作品，包括歷史、思想、書籍、版本等等。日本、台灣、韓國與世界上有很多學者也研究、公佈出版有關華嚴的作品。其中西方學者 Steve Odin 針對西方哲學與華嚴思想論述。GRMA C.C CHANG 也深入華嚴思想。D.T.SUZUKI 也對華嚴思想有很多發表，以後編輯出版。另外還有中國研究者研究華嚴宗。中國學者在很多角度都有論述，包括：華嚴思想、華嚴文化、唐代華嚴研究、宋代華嚴思想與以後的歷史，例如：王頌的《宋代華嚴思想研究》、王居恭的《華嚴經及華嚴宗漫談》、魏道儒的《中國華嚴宗通史》、陳垣的《中國佛教史籍概論》等等研究。另外還有賴永海主編的《中國佛教通史》、鎌田茂雄的《中國佛教通史》，對於歷史、文學、書籍、版本等也有很多論述。

台灣華嚴專宗每年都有舉辦研討會，會後有出版的成書，針對世界上研究華嚴思想很有意思。世界上的研究華嚴宗越來越有成績，還有，學界越來越關心華嚴思想、宗派、歷史、建築、奉祀、宗教學。當然，研究佛教史不是簡單的事，特別是研究一千多年的華嚴歷史。

越南幾百年前已有收到從中國轉進的佛教書籍。當時的書籍，至今沒有存在，且還有經過戰爭，天災、人禍，因此，研究越南文化和越南佛教史是不簡單的事。但在文學、歷史、碑文等方面都有記載或者有關的內容，因此看越南佛教史、佛教思想要與國外文化相關、比較才可以慢慢接近越南之前的文化。

從中國與國外研究華嚴宗內涵，可以回溯越南的李朝(1010-1225)、陳朝(1225-1400)時代的佛教史。至今越南學者針對越南的歷史上編輯《越南佛教史》，或者論述越南佛教史，但華嚴史的內涵思想，傳承都寂寞無蹤。華嚴宗從什麼時代轉過越南？至今只有一本書研究到越南陳朝碑文而論述陳朝華嚴思想、華嚴文化。那本書內容因此依靠華嚴經與碑文而論述華嚴思想，而還沒用功在研究華嚴宗歷史，中國華嚴宗與越南的比較。

歷史方面，可以看到中國佛教書籍很早就傳到越南。在十世紀以前，越南還是中國宗藩，中國僧人來往越南很順利。僧人能從越南去中國或者中國來越南傳教。從東吳朝代士燮管理越南，當時越南有牟子寫的《理惑論》。牟子的《理惑論》是越南最重要的佛教作品。從此，以後還有很多印度僧人來越南，例如：康僧會在建初寺翻譯《六度集經》¹。以後康僧會到中國還翻譯很多佛經。《歷代三

¹ 《開元釋教錄》記載吳赤鳥十年(247)在交州翻譯六度集經等部。

寶記》記載，康僧會在中國翻譯十四部，二十九卷經與注。到五世紀，《大藏經》有記載很多僧人從愛州（今越南一清化省）到中國，或者在愛州有佛教發展。在歷史上，中國越南的僧人來往傳教、翻譯經典很繁鬧。幾百世紀，中國僧人來越南或者越南僧人到中國都有大藏經記載。至十世紀以前越南書籍很少記載越南歷史，特別是越南佛教史。

十世紀左右，越南走向獨立，丁朝建立大越國，之後是黎桓建立黎朝。黎桓向宋朝請《大藏經》。從此，越南官方正式收有《大藏經》。藏經傳到越南影響到越南文化，特別是李朝、陳朝的佛教。李朝佛教文化是越南歷史上發展很高的階段。陳朝曾有兩次與元軍戰爭，但戰爭後，越南大越國繼續向元朝申請《大藏經》。因此，每次收到中國傳來的《大藏經》，都讓越南佛教史的發展向上成長。

根據越南書籍，可以看到越南有幾次收到中國傳來的《大藏經》或其他佛教書籍：

宋史記載宋朝真宗皇帝景德四年(1007)已送交州佛教書籍。宋史記載：「乙亥，交州來貢，賜黎龍廷九經及佛氏書。」²當時史書沒有記載寄給越南的是《大藏經》還是一般的佛經。但越南黎朝黎龍廷(1005-1009)在寧平省長安的建立很多經幢。至今很多經幢的版本很難考，《大正大藏經》、《中華大藏經》、《高麗大藏經》都沒有記載越南經幢版本。《安南志略》還記載黎桓的時間，1005年，也受到宋朝頒給《大藏經》³。以後《大越史記全書》與《宋史》的記載在1007年的宋朝頒給大越《大藏經》的相同。

以上內容依靠《宋史》、《大越史記全書》、《安南志略》等書籍記載宋朝頒給大越的《大藏經》。這事與當時華人來往的生意、避難帶來書籍針對越南大越國佛教史上，佛教史文化影響甚大，影響到李朝、陳朝與越南以後幾百年的文化。

李朝皇帝繼續申請《大藏經》。《安南志略》第十二卷記載1010年十二月，李太祖請宋朝頒給《大藏經》。1014年、1018年越南李朝繼續向中國申請《大藏經》。宋朝都同意把《大藏經》頒給大越。《大越史記全書》也與《安南志略》有相同的內容。

² 史／正史／宋史／本紀 凡四十七卷／卷七 本紀第七／真宗 趙恆 二／景德四年(P.132)..[底本：元至正本配補明成化 <http://hanchi.ihp.sinica.edu.tw/ihpc/hanjiquery?@56^1941199235^807^^702020200001000700010005^101@@292048385>

³ 《安南志略》，第十九卷。

1296 年，陳仁宗向元朝要賜給《大藏經》。越南很多書籍記載陳朝收到的《大藏經》，例如：《大越史記全書》、《青梅圓通塔碑》、《聖燈錄》等資料。這次，元朝《大藏經》針對越南大越國陳朝影響甚大。之後，到黎朝或者阮朝都沒有記載越南申請中國的《大藏經》。申請書記後，陳朝重刻、重寫。這事對陳朝佛教文化有很大的影響。陳朝 1362 年的法螺禪師舍利塔的碑文《青梅圓通塔碑》記載內容：「興隆十九年辛亥、奉詔續刊大藏經板。師命寶剎主其事。四月於超類寺住持講傳燈錄。」

還有：「大慶元年甲寅太上皇即位，於超類寺鑄佛像三尊，皆高十七尺。及建佛殿、閣、藏、僧堂凡三十三所，師皆命名，佛寺扁曰藥香殿，太上皇親洒宸翰以賜之。英宗賜大藏經五百函以為其寺常住。」

青梅碑文都是記載陳朝對《大藏經》刻板與印送。

「大慶八年辛酉、寫大藏經後跋。先是英宗與太后及宮嬪等刺血寫大藏經五千餘卷既畢。」

「開祐元年己巳七月、印大藏經一部。」

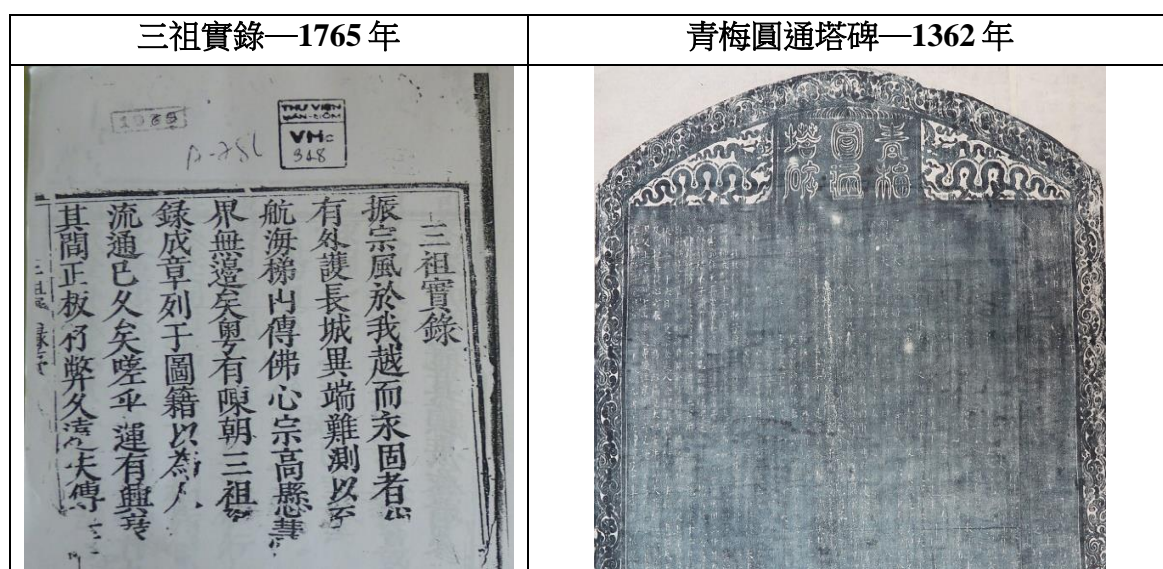
《青梅圓通塔碑》記載當時陳朝的竹林禪派的活動，特別是法螺與他的弟子們，其中有陳英宗皇帝擁護刊刻經板與流傳全國。除了刊刻，還有用血寫經書。竹林禪派與信眾或刻板、或寫本，使《大藏經》廣播、流傳。陳朝佛教文化因此得到發展。國家皇帝、官員與人民都對佛教都鼓勵，擁護，捐錢。法螺禪師建立宗派，成為朝廷與宗派合在一起、統一體制、國家與宗教的體制。佛教就是國教，國家以佛教為主。

《安南志略》第十二卷記載李朝申請中華《大藏經》

<p>制宋真宗曰至忠不義而得公蘊尤而效之益可惡也即詔亮安撫邊民察軍機以開十月制授權靜海軍留護李公蘊特進檢校太傅安南都護節度觀察處置等使交趾郡王食邑三千戶實封一千戶兼御史大夫上柱國特賜推誠順化功臣仍賜襲衣金器幣十二月公蘊遣使賀祀汾陰后土又表乞大藏經及御札八體書法從之仍賜大藏經太宗御書一百軸降詔書褒諭四年正月授安南進奉使梁任文等</p>	<p>供給務令豐備時交趾入貢沿路博舍供給鹵莽四年七月十日公蘊上言鶴柘蠻三萬眾於本州界至寨圍本道臣發人騎與戰於茅林賊眾大敗擒其主軍楊兵會及蠻獠人馬遺使詣闕貢馬六十疋獻捷名見崇德殿賜其使人冠帶器幣有差八月公蘊貢方物仍求賜介冑及大藏經從之十二月廣西轉運使高惠連上言交州寇欽州如洪寨鈔人畜甚眾詔惠連移牒交州遣索之先是獠戶張遵者避罪來</p>
---	--

二、陳朝華嚴思想從書籍的論述

陳朝的資料，今存在很少。陳英宗時代，佛教發展，國師指導信眾重刻經板與寫經書。但一千年過去，陳朝只能留下碑文與幾本經書。但書籍用紙不能保存那麼長的時間，因此書籍都是後人重刻而印出流傳。例如《青梅圓通塔碑》是一個國家承認的寶物，年代 1362 年，但到後黎朝景興年(1765)性廣禪師是臨濟宗派的高僧編輯與其他幾本書成為《三祖實錄》。《三祖實錄》保存陳朝當時竹林禪派三位祖師的語錄、實錄，也是他們身份與當時的佛教史。《三祖實錄》也是越南重要的佛教書籍。經過陳朝佛教史可以看到當時的宗派、思想。



越南佛教史書都認為越南陳朝佛教史是臨濟宗派的竹林禪派。竹林禪派是越南陳朝創立的宗派。陳仁宗(1258-1308)、法螺禪師(1284-1330)與玄光尊者(1254-1334)是陳朝竹林禪派三位祖師。陳仁宗是皇帝也是第一祖；法螺禪師是仁宗弟子，他是竹林禪派的第二祖師；玄光祖師是竹林禪派三祖。阮郎編寫《越南佛教史論》、黎孟撻《越南佛教史》等越南佛教書籍都沒提到李朝、陳朝的華嚴宗的影響。越南學者至今還沒有人研究到中國當時的佛教對越南佛教有什麼的影響。特別是宋朝到元朝的華嚴宗與臨濟宗，禪、淨、密關係與對社會影響。例如陳太宗是越南陳朝第一皇帝，至今他有《六時慚愧科儀》的作品。越南學者還沒比較越南陳朝的慚愧思想比較唐宋以後的慚愧文學、佛教史的慚愧思想。因此大部分都認為《六時慚愧科儀》是越南創建的作品。

以上引文以說明李朝、陳朝受到中國佛教史的影響。越南的華嚴宗派的思想也不出以上的脈絡。華嚴宗如何影響越南，可以透過李朝、陳朝當時的史料來還原。當時的碑文至今還存在，此外尚有歷史書籍以及佛教書籍。碑文可以保留原

本，當時的年代及其內容。佛教書籍包括當時禪師的作品、以後收集的作品；歷史書籍，都是由歷代史官編輯，補充而成，因此，歷史書籍不是單一階段的内容與觀點。

《禪苑集英》是到陳朝的幾百年越南佛教史。這本書介紹越南佛教宗派與越南佛教和政治、經濟、文化關係。本書也介紹越南各地的廟宇以及僧人的修行。本書也介紹越南佛經的收集與經常誦唸的經典。直到陳朝，根據《禪苑集英》記載的越南陳朝的佛經有華嚴宗派的書籍，例如：《華嚴經》、《法華經》、《圓覺經》、《仁王護國經》、《涅槃經》、《維摩經》等佛經。陳朝經書有很多佛經是華嚴宗常用的經典，也有禪宗、淨土宗、密宗相互引用。陳朝僧人在語錄，詩歌與文章可以看到他們受到中國禪宗影響，特別是臨濟宗的語錄。其中引文有趙州、臨濟、雪竇語錄等禪師。慧忠上士是陳仁宗的業師，他的語錄中引文也有《華嚴經》：

「華嚴經云：一切法不生，一切法不滅，若能如是解，諸佛常現前。」⁴

《仁王護國經》，是華嚴宗的經典。從李朝，《仁王護國經》已是國家的經典，常常在國家典禮使用。李朝每次皇子登基時，就設立「仁王會」。仁王會是僧人設立法壇，依靠《仁王護國經》為主。到陳朝，《仁王護國經》還是陳朝重要的佛經。

陳朝已經過幾百年，時間很長，木板、書籍都無法留存至今。但陳朝的書籍可以重刻，以後重印，還在廟宇保存。因此要研究陳朝的書籍並不容易。國家圖書館、研究院圖書館與很多廟宇的圖書館都有佛教書籍。筆者好幾年在廟宇研究，因緣而看到陳朝書籍傳去越南南方的廟宇，但不是陳朝的版本，而是重刻、重印的版本。越南南方的天氣與越南北方有差別，因此書籍的保存狀態較好。

《新編刊大佛頂首楞嚴經無上神咒卷上》這本書至今只有一本，很薄，只有幾十頁。書有序文提到中國唐代翻譯人與越南陳朝重刻內容：

大唐中天竺三藏法師譯梵本

第一本書：《大越陳朝西天竺沙門菩提室利 翻梵義》

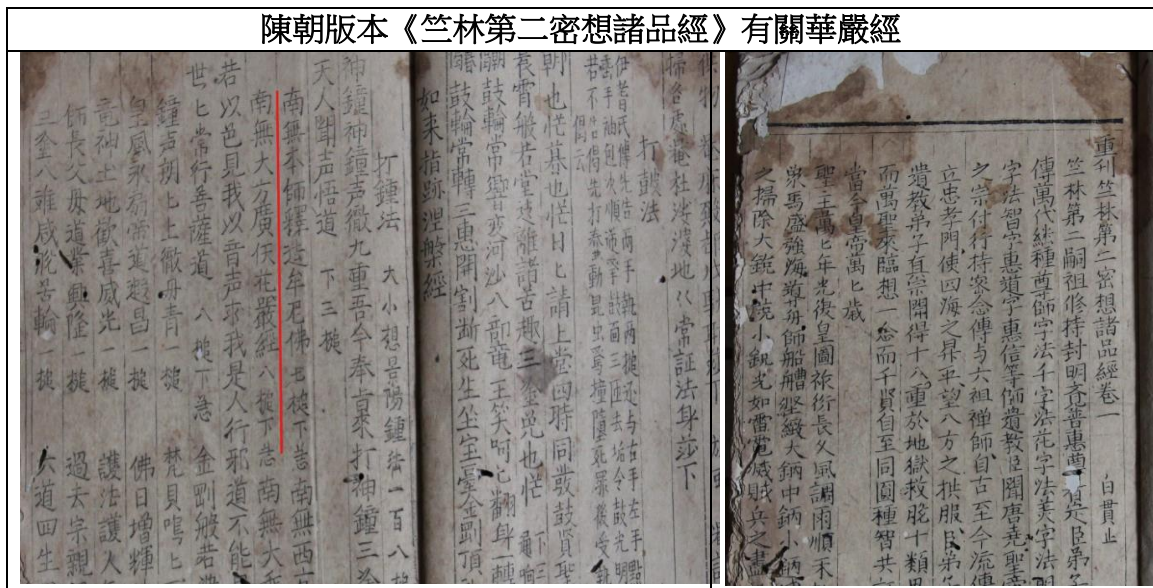
第一竹林調御淨般刺密帝惠覺皇王調御金佛潤文

竹林坛下室靈山住持沙門寶剎筆校

⁴ 《陳朝上土語錄》，漢喃研究院編號：A.1932。

菩提室利是唐代中天竺**三藏法師**僧人。《大藏經》傳來越南，好像有他的翻譯版。因此看到陳朝保留**菩提室利**翻譯《楞嚴經》，但到越南後《楞嚴經》還受到越南人陳仁宗皇帝「潤色」與他的弟子**寶剎筆校**。以上內容包括大唐的中天竺翻譯人。但最重要的是在越南的翻譯梵義。本經的內容似乎是在越南處理的。還有越南竹林禪派的第一祖有潤文。他的弟子是寶剎筆校。根據該版本，筆者認為越南在陳朝時本經很流行。《大佛頂首楞嚴經》是華嚴宗基本的佛經。因此認為在書籍，在陳朝的佛教活動都有華嚴思想的影像。

第二本書是《**重刊竺林第二密想諸品經卷一**》內容有提到竺林第二祖法螺尊者與他的眾弟子們一起刊刻經書。那本書不是佛經而是越南佛教傳統的佛教信仰，內容關乎民間信仰。本書內容也有提到華嚴經「**南無大方廣佛華嚴經**」。



三、陳朝竹林禪派法螺禪師(1284-1330)與宏傳法華經思想

以上介紹到陳朝的書籍，但除此之外尚有碑文、詩歌等等，都需要考察清楚，特別是詩歌與文章。但陳朝華嚴經與華嚴思想是陳朝的特點。陳朝的華嚴思想特別在法螺禪師時弘揚華嚴經與華嚴世界觀。法螺禪師(1284-1330)是海陽省南策縣人，至今是海陽省市附近。陳仁宗經過海陽省，看到他收為弟子。法螺禪師一生修道，之後仁宗傳給他第二禪派祖師的地位。1299年陳仁宗出家，統一國內宗教，成為一個宗派，是為竹林禪派。陳仁宗讓位成為太上皇，自稱調御金佛。1308年陳仁宗圓寂，法螺擔任全國的法派，掌握大越國最高的地位。法螺禪師是越南陳朝大越國竹林禪派第二祖。

根據《青梅圓通塔碑》記載，法螺禪師在北越發揮華嚴思想。可以看到他去

過北越的各個地方，例如：海陽省、北寧省、南定省、太平省與他的弟子從義安省以北。但，依靠《青梅圓通塔碑》可以看到法螺禪師的活動主要在海陽省、北寧省、太平省與南定省。

年	《青梅圓通塔碑》記載法螺禪師講華嚴經	附註
1310年	七月、奉詔赴仁宗孟蘭大齋，陞堂講華嚴大旨	
1321年	大慶八年辛酉、上品懷寧侯請師鑄千手大悲一尊，及求受菩提心戒。奉詔為昭慈皇太妃安法號，寫大藏經後跋。先是英宗與太后及宮嬪等刺血寫大藏經五千餘卷既畢。至是，太上皇詔師跋其後。國父上宰請就靈山崇嚴寺授在家菩薩戒，及授□□□王出家菩薩戒。顯靈延光寺住持鶯子請就其寺講華嚴經十地品。	- 鑄千手大悲一尊。 - 講華嚴經十地品
1322年	大慶九年壬戌、先是上品懷寧侯鄭中子欲請師盡講華嚴經九會。至是，懷寧及主事僧玄光抵疏請就超類報恩寺講華嚴第二會。是後九會聽講者多至千餘人，少亦亡慮五、六百餘人。三月、惠仁大王請就熾盛光寺講華嚴第二會。六月十三日、太上皇詔撰參禪指要，仍加賜號明覺。創壺天、真樂等庵。是年欲鑄佛像一千軀。保慈皇太后及寶惠國母、寶雲公主、司徒文惠王、威惠王、戴王冠上位彰仁侯、上位具威侯、上品懷寧鄭中子、右弼段公汝諧、上品大僚班鄧誠等，皆隨喜贊成之。義住普光寺僧澄照主其【知】事。檢校司徒文惠王請師就安隆第講首楞經，刊四分律，刪補抄板印施凡五千餘本。	- 要法螺禪師講：盡講華嚴經九會。 - 講華嚴第二會。 - 講首楞經
1323年	大慶十年癸亥，九月、司徒文惠王及威惠王請就超類報恩寺授菩薩戒及灌頂受法。寶雲公主請就超類寺講華嚴第三、第四二會。保慈皇太后、司徒文惠王請於瓊林院講華嚴第五會，撰金剛場陀羅尼經科註，刊板印行，定涅槃大經科疏，定法華經科疏，定楞伽四卷科疏及撰衍義，定般若心經科疏及撰註，定法事科文及度門助成集。	很多活動： - 灌頂、講華嚴經第二、第三、第五會。 - 定本書籍

年	《青梅圓通塔碑》記載法螺禪師講華嚴經	附註
1324年	開泰元年甲子年二月、奉昭慈皇太妃內旨就建昌府講華嚴第六會。三月十五日、奉詔授昭慈皇太妃出家菩薩戒。又赴義住普光寺入慶讚道場點眼會，乃前所鑄千佛像。六月、造漆布阿彌陀功德二部各三尊。十二月、寶惠國母請就養福第講華嚴第七會。是月起造彌勒丈六大像模。	- 講第六會、 - 講華嚴第七會 - 鑄千佛像、三尊 - 造彌勒丈六大像
1325年	開泰二年乙丑正月初一日、寶惠國母請就養福第講金剛經拈頌。奉詔於大內資福寺講雪竇錄。三月、佐聖太師及華陽公主請就天光寺講華嚴第八會。奉保慈皇太后旨於瓊林院講華嚴第九會及設禮千佛會七晝夜。於瓊林院建瓦塔石塔二座。九月初一日、奉詔於大內資福寺講圓覺經。	- 講第八會、第九會 - 講圓覺經、金剛經、雪竇錄等
1328年	開泰五年戊辰三月、保慈皇太后，寶惠國母請師於瓊林院集十方僧設轉藏大齋十日夜，奉薦英宗皇帝及國考興讓大王。太上皇駕幸其寺，師奏請禁軍拽彌勒大像就殿基，尋上寶座裝金。九月、太上皇詔師編仁王護國儀軌以便內修。	編輯仁王護國儀軌
1330年	開祐二年庚午、師四十七歲。正月十五日、安樂堅德大師及施主麗寶公主請就安樂藏院重講華嚴經第一、第二會。	講華嚴經第一會、第二會

以上很清楚地展現法螺禪師的活動。他不是一個人，而與陳朝各地大官，信眾、弟子與他一起舉辦。法螺禪師不只是講《華嚴經》九會，還有講《雪竇錄》、《金剛經》、《圓覺經》與編輯很多科儀。法螺禪師建塔、鑄鐘、建佛像與立壇收弟子等等。在陳朝的佛教史上法螺禪師甚大。陳朝末年，竹林禪派衰落，以後陳朝滅亡。明朝廷派軍隊到越南，以後黎朝統一國家，獨尊儒教，竹林禪派與越南佛教信仰、陳朝的佛教、華嚴思想的文化慢慢衰落。

四、結論

越南有兩千年多佛教史，但到陳朝才是發展最高的時代。升到最高的地位，也很快就衰落。陳朝是佛教的時代。甚至很多越南學者認為陳朝的朝廷與佛教容易成為一個體制，就是竹林禪派體制。太上皇、皇帝、大官都是佛子。他們或出家，或在家修行。佛教發展引起各地建立佛寺，鑄鐘、建廟宇等等讓國家經濟、文化越來越落後。最後陳朝滅亡。

陳仁宗弟子是法螺禪師，他是竹林禪派的第二祖。法螺繼承越南歷史上的大藏經，佛教歷代傳來，受到越南本土化的影響，也受到中國傳過來的影響。每個越南朝廷都有收到中國傳過來的《大藏經》。除了透過官方傳來以外，還有移民或者避難、戰爭等等方面。越南大越國因此成為國家佛教，發展鼎盛。

法螺禪師與陳朝以前的佛教史，是越南佛教發展的時代，以後衰落，且與儒教對峙，之後各個朝代的佛教也無法和陳朝以前相比。陳朝華嚴思想，或者是華嚴宗派思想，或者是臨濟宗使用華嚴經、華嚴思想，都讓越南文化、陳朝佛教文化有一段很發展的時間。

參考書目

- 陳垣：《中國佛教史籍概論》，中華書局，1988。
- 賴永海主編：《中國佛教通史》。
- 鎌田茂雄：《中國佛教通史》，佛光史傳叢書。
- 王居恭：《華嚴經及華嚴宗漫談》，中華書局，1997。
- 王頌：《宋代華嚴思想研究》，宗教文化出版社，北京 2008。
- 魏道儒：《中國華嚴宗通史》，鳳凰出版，2008。
- 《陳朝上土語錄》，漢喃研究院編號：A.1932。
- 《新編刊大佛頂首楞嚴經無上神咒卷上》，越南廣南省，釋同養禪師書院。
- 《重刊竺林第二密想諸品經卷一》，越南廣南省，釋同養禪師書院。
- 《青梅圓通塔碑》，海陽省，至靈縣，黃華探社，青梅寺。
- 《越南文學總集》，第二集，文學出版社。
- 黎孟撻：《越南佛教史》，胡志明市綜合出版社，2006。
- 阮郎：《越南佛教史論》，河內文學出版社，2010。
- 《越南漢喃銘文匯編》，第二集，陳朝上、下兩集，漢喃研究院與台灣嘉義中正大學文學院編輯，新文峰出版社，2002。
- 《安南志略》，第十九卷。
- 《宋史》，楊家駱主編，鼎文書局，1980。
- 《三祖實錄》，漢喃研究院編號：A.3144。
- 《禪苑集英》，漢喃研究院編號：A.786。